



AR VOESTIG

Christiane NIGNOL (*Chant, Accordéon diatonique*)

Françoise MEVEL - LE TREUT (*Accordéon Diatonique*)

Jean-Yves NIGNOL (*Bombarde*)

16 - Marv Pontkaleg (Traditionnel, Arrangements Bernard Lasbleiz)

Cette chanson a été publiée dans le « Barzaz-Breiz » de La Villemarqué, p. 326, air p. XXV (Librairie Académique Perrin, Paris, réédition 1975). La traduction est de La Villemarqué.



MARV PONTKALEG

La mort de Pontcallec

Ur werzenn nevez a zo savet
 Treitour a ! mallozh dit 'ta !
 War Markiz Pontkaleg eo graet
 Treitour a ! mallozh dit, mallozh dit !
 Treitour a ! mallozh dit 'ta !

Mignon a oa d'ar Vretoned
 D'ar vout'hizien ne laran ket

D'ar vout'hizien ne laran ket
 A zo a-du d'ar C'hallaoued

Ur paour eus kêr o klask e voued
 Hennezh en deus eñ diskuliet

Marv da zaou vloaz war-n-ugent
 Evel ar verzerhien hag ar sent

*Un chant nouveau a été composé
 Toi qui l'a trahi, sois maudit !
 Il a été fait sur le marquis de Pontcallec
 Toi qui l'a trahi, sois maudit, sois maudit !
 Toi qui l'a trahi, sois maudit !*

*Il aimait les Bretons
 Mais non pas les bourgeois*

*Mais non pas les bourgeois
 Qui sont d'accord avec les Français*

*Un gueux de la ville, qui mendiait son pain
 Est celui qui l'a dénoncé*

*Il est mort à vingt-deux ans
 Comme meurent les martyrs et les saints*